

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٦٨ لسنة ١٩٨٣

بشأن الموانقة على اتفاق التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠/٣/١٩٨٣
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية البرتغال

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووافق على اتفاق التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠/٣/١٩٨٣ بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية البرتغال ، وذلك مع الاحتفاظ بشروط التصديق ما

صار برئاسة الجمهورية فى ٢٠ رمضان سنة ١٤٠٣ (٢٠ يونيو سنة ١٩٨٣)

حسنى مبارك

اتفاق التجارة

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية البرتغال

رغبة من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية البرتغال في تنمية وتوسيع العلاقات التجارية والاقتصادية بين البلدين ، قد اتفقنا على ما يأتي :

(المادة ١)

يتم التبادل التجاري بين جمهورية مصر العربية وجمهورية البرتغال طبقا للقوانين العامة للاستيراد والتصدير واللوائح والنظم المعمول بها في كلا البلدين .

يقدم الطرفان المتعاقدان أقصى ما يمكن من تسهيلات لتبادل البضائع طبقا للقوانين واللوائح والنظم القائمة في كل من البلدين كما يتخذ الطرفان المتعاقدان كافة الإجراءات الملائمة لتنمية التجارة بين البلدين .

(المادة ٢)

يمنح الطرفان المتعاقدان كل منهما للأخر معاملة الدولة الأولى بالرعاية على أساس تبادل المعاملة الكاملة بالمثل فيما يختص بالرسوم الجمركية والضرائب والرسوم الأخرى المطبقة في شأن استيراد وتصدير البضائع .

لا تطبق أحكام الفقرة السابقة على ما يلي :

(أ) التفضيلات والمزايا التي منحتها أو قد تمنحها أي من من البلدين للبلاد المجاورة بهدف تسهيل تجارة الحدود .

(ب) التفضيلات والمزايا الناشئة عن أي اتحاد جمركي أو منطقة حرة أو تجمعات اقتصادية اقليمية التي يكون أو قد يكون أي من الطرفين المتعاقدين عضوا فيها .

(المادة ٣)

يسمح الطرفان المتعاقدان باستيراد وتصدير البنود الواردة أدناه معفاة من الرسوم والضرائب الجمركية أو أية رسوم أخرى على الصادرات والواردات في إطار القوانين واللوائح والنظام القائمة في كل من البلدين :

(أ) عينات البضائع والمواد الإعلانية اللازمة فقط لغرض الحصول على طلبات أو لأغراض النشر .

(ب) البضائع والبنود المخصصة للمعارض والأسواق الدولية بشرط عدم بيعها .

(ج) البضائع المستوردة لأغراض الإصلاح والتطوير والتغشيل والتي يجب إعادة تصديرها .

(المادة ٤)

وفقا لهذا الاتفاق فإن واردات وصادرات البضائع بين البلدين يجب أن تكون مصحوبة بشهادة منشأ تصدرها الهيئة العامة للرقابة على الصادرات والواردات في مصر وتصدرها الفرقة التجارية البرتغالية في البرتغال .

(المادة ٥)

تم جميع المدفوعات والنفقات بين البلدين بالعملة القابلة للتحويل المقبولة لدى البنك المركزي التابع لكل منهما ، طبقا لقوانين ولوائح ونظم النقد الأجنبي السارية في كل من البلدين .

تحدد الأسعار في التعاقدات المبرمة في نطاق هذا الاتفاق والتي تتعلق بتبادل البضائع والخدمات بالإضافة إلى كافة الالتزامات الأخرى بالعملة القابلة للتحويل .

(المادة ٦)

يؤكد الطرفان المتعاقدان أن البضائع المستوردة من كل منهما لن تصدر إلى أية دولة ثالثة دون موافقة مسبقة من بلد المنشأ .

(المادة ٧)

يقوم كل من الطرفين المتعاقدين بتشجيع وتسهيل الاشتراك في المعارض والأسواق الدولية بالإضافة إلى تنظيم المعارض الأخرى التي تقام في أراضي الطرف الآخر وذلك في إطار القوانين واللوائح والنظم السارية في كل من البلدين .

كما يسمح كل طرف للآخر بإقامة مراكز تجارية ومعارض وأسواق مؤقتة أو دائمة وأن يقدم كل طرف للآخر كافة التسهيلات لإقامة مثل هذه المراكز التجارية والمعارض والأسواق .

(المادة ٨)

يتخذ الطرفان المتعاقدان الإجراءات الملائمة في حدود التشريع الساري لتنمية التجارة بين البلدين بشكل عام وعلى الأخص بالنسبة للساح المذكورة في القوائم المرفقة (مرفق رقم "١" ورقم "٢") لهذه الاتفاقية ، وتحقيقاً لذلك يقوم الطرفان المتعاقدان بإجراء مراجعة دورية للقوائم والإعلان بشكل موسع عن البنود المتاحة للتصدير من أي منهما .

وتعتبر القوائم استرشادية بطبيعتها ، ولا تعتبر السلع والبضائع غير المدرجة بالقوائم كسلع أو بضائع مستبعدة من التبادل التجاري بين البلدين .

(المادة ٩)

في إطار القوانين واللوائح والنظم السارية في كل من البلدين تتمتع السفن التجارية وبضائعها التابعة لكل طرف بمعاملة لا تقل أفضلية عن تلك الممنوحة لأي سفن أخرى ترفع أعلاماً أجنبية وذلك فيما يتعلق بكافة المسائل الخاصة بالملاحة والدخول الحرفي الموانئ المفتوحة للتجارة الخارجية واستخدام تسهيلات الموانئ والمرافئ ورسوم الشحن والتفريغ والضرائب والتسهيلات الأخرى ومع ذلك لا تطبق هذه المعاملة بالنسبة للزايما والتفضيلات والإعفاءات الممنوحة أو التي سوف يمنحها أي من الطرفين المتعاقدين لسفن البلاد المجاورة أن لسفن دول الاتحاد الجمركي أو نظام التجارة الإقليمية الذي أقيم فعلاً أو الذي يقام مستقبلاً ويكون أحد الطرفين أو يصبح فيما بعد عضواً فيها .

(المادة ١٠)

وافق الطرفان المتعاقدان على إنشاء لجنة مشتركة من ممثليهما تجتمع بناء على طلب أى من الطرفين في القاهرة ولشبونة بالتناوب في تاريخ يتفق عليه بغرض تسهيل تنفيذ الاتفاق الحالى ولدراسة وحل المشاكل المتعلقة بتطبيقه وكذلك للتوصية باتخاذ الإجراءات التى تستهدف تنمية التجارة بين البلدين .

(المادة ١١)

يسرى العمل بالاتفاق الحالى بصفة مؤقتة اعتبارا من تاريخ توقيعه بشرط إتمام الموافقة النهائية أو التصديق عليه طبقا للإجراءات التى يتبناها كل من الطرفين المتعاقدين وبصفة نهائية من تاريخ تبادل المذكرات التى تؤكد تلك الموافقة أو التصديق .

يسرى العمل بالاتفاق الحالى لمدة سنة واحدة ويجدد بعد ذلك تلقائيا لمدة أخرى، مماثلة ما لم ينظر أحد الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر برغبته فى إنهاء العمل به قبل ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء الاتفاقية .

أبرم فى القاهرة فى ٢٠ مارس ١٩٨٣ من أصلين باللغة الانجليزية لكل منهما حجية متساوية .

عن جمهورية البرتغال

فاسكولويس كالديرا

وزير خارجية البرتغال

عن جمهورية مصر العربية

كمال حسن على

نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية

مرفق رقم (١)

المنتجات المصرية المتاحة للتصدير

المنتجات الزراعية :

- . قطن خام
- . أرز
- . بصل طازج
- . ثوم طازج
- . فول سودانى
- . بطاطس
- . خضروات طازجة (فاصوليا ، طماطم ، حرشوف ... أخرى)
- . بذور
- . مواالح (برتقال طازج ، جريت فروت ..) وفواكه أخرى (عنب - بطيخ ..)
- . براندى - روم - نبيذ
- . مشروبات كحولية أخرى
- . كتان خام
- . أعشاب طبية

منتجات تعدينية :

- . بترول خام ومشتقاته
- . فوسفات صخرى
- . الكبريت

منتجات صناعية ونسجية :

- . تركيبات
- . سبائك معدنية .
- . حجاد وبساط .
- . كياويات .
- . منتجات شبه مصنعة .
- . منتجات وسيطة .
- . منتجات صلب .
- . منتجات جلدية (أحذية وملبوسات) .
- . فزل قفان .
- . مصنوعات قطنية .
- . ملابس داخلية قطنية .
- . ملابس جاهزة وفوط ورياضات .
- . منسوجات أخرى .

بنود متنوعة :

- . زيوت عطرية .
- . خضروات وفواكه وعصائر فواكه معلبة .
- . مشفولات يدوية .
- . مستحضرات تجميل .
- . منتجات بورسلين وسيراميك .
- . أصباغ .

- . زيت حبوب .
- . منتجات كتان .
- . مولاس .
- . فضلات قطن .
- . خضروات وبصل ونوم مجففة .
- . اثاث خشبي وأجزاء اثاث .
- . مستحضرات فدائية متنوعة .
- . قطن طبي .
- . أدوات الومنيوم للاستخدام المنزلي .
- . سيارات ركوب ونقل وعربات جيب .
- . الومنيوم خام .

مرفق (٢)

المنتجات البرتغالية المتاحة للتصدير

أغذية ومشروبات :

- أحشاء مجففة أو في ماء مملح .
- لوز .
- زيتون محفوظ .
- مخللات .
- سمك معلب (سردين ، توتة ، ماكريل ، أنشوجة) .
- صلصة طماطم .
- أنبذة (لثائدة) .
- أنبذة أخرى (بورت ، ماديرا) .
- براندى وليكور .
- سمن صناعي .

منتجات كباوية :

- قلفونية وخلاصة تربنتينا .
- آجار آجار .
- زيوت تشحيم .
- خلاصة زيت الكافور .
- مضادات حيوية .

فلين وخشب وورق :

- سدادات من الفلين .
- فلين أسود مكتل .
- ألواح خشب صناعي .

لب خشبي .

أوراق فلين .

ورق كرافت .

ورق طباعة .

منسوجات وفراء وأحذية :

غزل قطن .

فزل صوف .

غزل، صوف مخلوط بألياف الكريليك

منسوجات صوفية ومخلوطة .

منسوجات قطنية ومخلوطة .

منسوجات من ألياف صناعية .

أشغال السفارة من الصوف والألياف الصناعية .

بياضات أسرة (ملاءات) .

ملابس خارجية للرجال (بدل - بنطلونات - قمصان - معاطف) .

ملابس خارجية حريمي (فساتين - بلوزات - قمصان - بنطلونات - معاطف) .

ملابس داخلية شغل سفارة (تي شيرت قطن ومخلوط بألياف) .

ملابس خارجية شغل سفارة للرجال والسيدات والأطفال من الصوف والبوليستر

والأكريليك والمخلوط بالصوف والألياف وبالتحديد الجرسية والبلوفرات والصدريات .

قفازات صناعية .

أكياس بولي برويلين وبولي اثيلين .

شباك صيد من القطن والنايلون .

حبال وخيوط وكابلات لأغراض الصيد والملاحة مصنوعة من البولي برويلين والبولى

ايتلين والنايلون والسيرال

- جلود مذبوغة .
- جلود صناعية للتنجيد .
- أحذية .
- منتجات جلود طبيعية وصناعية .
- السيراميك والمنتجات الزجاجية :
- عوازل سيراميك .
- سيرامك للاستخدام المنزلي .
- ألواح زجاج .
- منتجات زجاج للاستخدام المنزلي .

معادن :

- ولفرام .
- بيريت الحديد .

منتجات حديد وصلب :

- خلائط حديدية .
- قطع غيار من الحديد المطاوع للضغط العالي .
- أنابيب ومواسير و قطع غيار اشبكات الأنابيب والقنوات .
- مواسير وأنابيب مشتركة لإقامة السقالات .
- أسلاك وعبدان .
- أسلاك للآلات .
- ألواح صفيح اليكترونية .
- ألواح صفيح مجلفن .
- أقفال ولوازمها الحديدية الأخرى .

- أشكال لصب القوالب .
- حثفيات ولوازم حمام .
- أدوات (مبارد وأدوات قطع وبرد) .
- عدد آلية (مخارط) وآلات صباغة لصناعة الغزل والنسيج .
- مكابس هيدروليكية .
- آلات وزن وموازين .
- مراجل كهربائية .
- مضخات وعلى الأخص المضخات اليدوية .
- أجهزة قياس الضغط .
- صمامات تخفيض ضغط الغاز .

أدوات كهربائية :

- بطاريات جافة وغيرها .
- كابلات كهرباء ونحاس والومنيوم .
- لوازم التلفزيون والراديو (لمبات وصمامات ومواصلات كهربائية والكترونية) .
- مكونات الكمبيوتر .
- أجهزة كهربائية لوصل وقطع الدوائر الكهربائية لحمايتها ولعمل التوصيلات (محولات ومرحلات خاصة بالاتصالات التليفونية) .
- تليفونات كهربائية وأجهزة تليفراف .
- موتورات - محركات - محولات .

متنوعات :

- دراجات وموتوسيكلات وأجزاؤها .
- أجهزة تفتح هواء للسيارات .
- مصنوعات بلاستيك (أبواب - ستائر ... الخ) .

- ادوات رمم
- أجهزة لدقة القياس
- مستلزمات صناعة السيارات

معدات ثقيلة :

- آلات رفع ومناولة
- آلات خاصة بالموانى وأحواض السفن
- معدات هيدروليكية (أبواب هويس)
- قاطرات وعربات للسكك الحديدية
- معدات ملاحية
- سفن

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ٢٦٨ لسنة ١٩٨٣ بتاريخ ١٩٨٣/٦/٣٠ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية البرتغال ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية عليه بتاريخ ١٩٨٣/٧/٢٢ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٣/٧/١٩ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية البرتغال .

ويعمل به اعتبارا من ١/١٠/١٩٨٤ م

د. احمد عصمت عبد المجيد